

Escola Internacional Torres Vedras

Doravante designada EITV
Thereafter referred to as EITV

Política de Proteção e Salvaguarda da Criança

Child Protection & Safeguarding Policy

Escola / School	Escola Internacional Torres Vedras (EITV)
Política / Policy	Política de Proteção e Salvaguarda da Criança – Escola Inteira / Whole School Child Protection and Safeguarding Policy
Versão / Version	2025–2026
Última Atualização / Last Updated	March 2026
Data de Revisão / Review Date	March 2026
Aprovado por / Approved by	Conselho Pedagógico/Pedagogical Council
Quadro Legal / Legal Framework	Legislação Portuguesa / Portuguese Law
Idiomas / Languages	Português / English

📖 Referência Legal / Legal Reference

Esta política rege-se pela legislação portuguesa e normas internacionais de salvaguarda. Legislação-chave: Lei n.º 147/99 (Proteção de Crianças e Jovens em Perigo), Lei n.º 23/2017 (Alterações), Decreto-Lei n.º 281/2009 (SNIPI), Código Penal Arts. 152.º–177.º, Lei n.º 113/2009 (alterada pela Lei n.º 103/2015 – recrutamento mais seguro), Lei n.º 93/2021 (Proteção de Denunciantes), Lei n.º 58/2019 (RGPD), Convenção da ONU sobre os Direitos da Criança (CNUDC).

This policy is governed by Portuguese law and international safeguarding standards. Key legislation: Lei n.º 147/99 (Child Protection Law), Lei n.º 23/2017 (Amendments), Decreto-Lei n.º 281/2009 (Early Childhood Intervention), Portuguese Penal Code Arts. 152.º–177.º, Lei n.º 113/2009 as amended (safer recruitment), Lei n.º 93/2021 (Whistleblowing), Lei n.º 58/2019 (GDPR), UN Convention on the Rights of the Child (UNCRC).

PREÂMBULO / PREAMBLE

Na Escola Internacional Torres Vedras (EITV), estamos profundamente empenhados em promover um ambiente acolhedor, de apoio e seguro, onde cada criança é valorizada, protegida e capacitada para crescer emocional, intelectual e fisicamente. Orientados pelos nossos valores fundamentais de ética e integridade, acreditamos que cada aluno merece respeito e a oportunidade de prosperar numa comunidade inclusiva e acolhedora. *At Escola Internacional Torres Vedras (EITV), we are deeply committed to fostering a nurturing, supportive and safe environment where every child is valued, protected and empowered to grow emotionally, intellectually and physically. Guided by our core values of ethics and integrity, we believe every student deserves respect and the opportunity to thrive in an inclusive community.*

Enquanto educadores, reconhecemos o nosso papel único na salvaguarda das crianças. Somos responsáveis por identificar e proteger alunos que possam estar em risco de dano, assegurando que recebem o apoio necessário para remediar qualquer situação de abuso ou negligência. A proteção da criança é parte integrante da nossa missão, bem como do nosso compromisso em defender a Convenção da ONU sobre os Direitos da Criança (CNUDC) e a Lei n.º 147/99. *As educators, we recognise our unique role in safeguarding children. We are accountable for identifying and protecting students who may be at risk of harm, ensuring they receive the necessary support. Child protection is integral to our mission and our commitment to upholding the UNCRC and Portuguese Law Lei n.º 147/99.*

FONTES CONSULTADAS / SOURCES CONSULTED

As seguintes fontes foram consultadas para a elaboração desta política: *The following sources were consulted to draft this policy:*

- Lei n.º 147/99, de 1 de Setembro – Proteção de Crianças e Jovens em Perigo / Child Protection and Youth at Risk Law
- Lei n.º 23/2017 – Alterações à Lei n.º 147/99 / Amendments to Child Protection Law
- Decreto-Lei n.º 281/2009 – Sistema Nacional de Intervenção Precoce na Infância (SNIPI) / National Early Childhood Intervention System
- Código Penal Português – Arts. 152.º–177.º (Crimes contra crianças) / Portuguese Penal Code – Crimes against children
- Lei n.º 113/2009 (alterada pela Lei n.º 103/2015) – Recrutamento de pessoal para trabalhar com menores / Safer recruitment for roles working with minors
- Lei n.º 93/2021 – Regime Geral da Proteção de Denunciantes / General Whistleblowing Protection
- Lei n.º 58/2019 – Regulamento Geral de Proteção de Dados (RGPD/GDPR) / Data Protection
- Despacho n.º 8393/2013 – Intervenção em situações de risco / absentismo / Intervention in at-risk/absenteeism situations
- CNPDPCJ – Comissão Nacional de Promoção dos Direitos e Proteção das Crianças e Jovens / National Commission for Child Rights and Protection
- CPCJ Torres Vedras – Comissão de Proteção de Crianças e Jovens / Local Child Protection Commission
- Ministério Público – obrigações de comunicação obrigatória (Arts. 242.º–246.º CPP) / Mandatory reporting obligations
- Convenção das Nações Unidas sobre os Direitos da Criança (CNUDC) / UN Convention on the Rights of the Child (UNCRC)
- International Taskforce on Child Protection (ITFCP)
- Council of International Schools (CIS)

DECLARAÇÃO DE POLÍTICA / POLICY STATEMENT

🏛️ Referência Legal / Legal Reference

O principal enquadramento legal de proteção de crianças em Portugal é a Lei n.º 147/99 (Lei de Proteção de Crianças e Jovens em Perigo), alterada pela Lei n.º 23/2017. Esta lei estabelece as obrigações de comunicação obrigatória, o papel das CPCJ e os princípios de intervenção: interesse superior da criança, privacidade e proporcionalidade.

Portugal's primary child protection framework is Lei n.º 147/99, amended by Lei n.º 23/2017. This establishes mandatory reporting obligations, the role of CPCJs, and intervention principles including the best interests of the child, privacy and proportionality.

Esta política estabelece a base das práticas de salvaguarda na EITV. Priorizamos o bem-estar social e emocional e a proteção dos nossos alunos como parte das nossas responsabilidades fundamentais. Como educadores, temos o dever profissional, legal e ético de identificar e apoiar crianças que necessitam de proteção, assegurando o acesso aos serviços adequados em casos de abuso ou negligência. *This policy provides a foundation for safeguarding practices at EITV. We prioritise the social and emotional wellbeing and protection of our students. As educators, we have a professional, legal and ethical duty to identify and support children in need of protection, ensuring appropriate services are accessed in cases of abuse or neglect.*

A EITV é um espaço seguro para alunos que possam estar a sofrer abuso ou negligência. Embora não sejamos uma instituição de assistência social, agimos in loco parentis e temos um dever de cuidado que se estende para além da sala de aula. *EITV serves as a safe haven for students who may be experiencing abuse or neglect. While we are not a social care institution, we act in loco parentis and have a duty of care that extends beyond the classroom.*

O pessoal da EITV deve comunicar incidentes suspeitos de abuso ou negligência sempre que haja causa razoável para acreditar que uma criança sofreu, ou corre o risco de sofrer, abuso ou negligência, de acordo com a Lei n.º 147/99 e o Código Penal. *Staff at EITV must report suspected incidents of child abuse or neglect whenever there is reasonable cause to believe a child has suffered, or is at significant risk of suffering, abuse or neglect, in accordance with Lei n.º 147/99 and the Código Penal.*

A EITV reconhece que: *EITV recognises that:*

- o bem-estar das crianças e dos jovens é primordial em todo o trabalho que realizamos e nas decisões que tomamos; / *the welfare of children and young people is paramount in all work we do and decisions we take;*
- trabalhar em parceria com as crianças, os seus pais, cuidadores e outras entidades é essencial para promover o seu bem-estar; / *working in partnership with children, their parents, carers and other agencies is essential in promoting young people's welfare;*
- todas as crianças, independentemente da idade, deficiência, género, raça, religião, crença ou orientação sexual, têm direito igual a proteção contra todos os tipos de dano ou abuso; / *all children, regardless of age, disability, gender, race, religion, belief or sexual orientation have an equal right to protection from all types of harm or abuse;*
- algumas crianças são mais vulneráveis e podem necessitar de salvaguardas adicionais. / *some children are additionally vulnerable and may require extra safeguards.*

COMPROMISSOS DA EITV / EITV COMMITMENTS

A EITV compromete-se ainda a: *EITV will also:*

- publicar o seu compromisso de salvaguarda no sítio web da escola; / *publish its commitment to safeguarding on the school website;*
- distribuir esta política anualmente a todos os pais, pessoal e candidatos a emprego; / *distribute this policy annually to all parents, staff and employment applicants;*
- comunicar esta política e os procedimentos escolares anualmente aos alunos; / *communicate this policy and school procedures annually to students;*
- proporcionar formação certificada a todo o pessoal; / *provide certified training for all staff;*
- envidar todos os esforços para implementar práticas de recrutamento mais seguro; / *make every effort to implement safer recruitment practices;*
- rever a política e as práticas de salvaguarda anualmente; / *review the safeguarding policy and practices annually;*
- comunicar à CPCJ Torres Vedras e/ou ao Ministério Público sempre que a lei o exija (Lei n.º 147/99, Arts. 242.º CPP); / *report to the CPCJ Torres Vedras and/or the Ministério Público where required by law (Lei n.º 147/99, Arts. 242.º CPP);*

DOCUMENTOS RELACIONADOS / RELATED DOCUMENTS

Esta política deve ser lida em conjunto com outras políticas e procedimentos da EITV, incluindo:
This policy should be read in conjunction with other EITV policies and procedures, including:

- Código de Conduta Profissional do Pessoal / Staff Professional Code of Conduct
- Código de Conduta do Aluno / Student Code of Conduct
- Política Anti-Bullying / Anti-Bullying Policy
- Política de Recrutamento / Recruitment Policy
- Orientações para Denúncias (Lei n.º 93/2021) / Whistleblowing Guidelines (Lei n.º 93/2021)
- Política de Segurança Online / Online Safety Policy
- Política de Proteção de Dados (Lei n.º 58/2019 – RGPD) / Data Protection Policy (RGPD/GDPR)

DEFINIÇÕES E QUADRO LEGAL / DEFINITIONS & LEGAL FRAMEWORK

Referência Legal / Legal Reference

Nos termos da Lei n.º 147/99, criança é toda a pessoa com menos de 18 anos. A lei estabelece quatro categorias de maus-tratos: negligência, maus-tratos físicos, abuso sexual e maus-tratos psicológicos/emocionais. O Código Penal (Arts. 152.º–177.º) criminaliza a violência doméstica, os crimes sexuais contra menores e a exploração infantil.

Under Lei n.º 147/99, a child is any person under 18 years of age. The law establishes four categories of maltreatment: neglect, physical abuse, sexual abuse and emotional/psychological abuse. The Código Penal (Arts. 152.º–177.º) criminalises domestic violence, sexual offences against minors and child exploitation.

Salvaguarda / Safeguarding

A salvaguarda e promoção do bem-estar das crianças diz respeito aos processos de proteção das crianças contra danos e à prevenção de prejuízos à sua saúde física e emocional e ao seu desenvolvimento. *Safeguarding and promoting the welfare of children refers to the processes of protecting children from harm and preventing the impairment of their physical and emotional health and development.*

Proteção da Criança / Child Protection

A proteção da criança é o elemento central da salvaguarda — a responsabilidade de proteger crianças que sofrem ou correm o risco de sofrer danos por abuso ou negligência. Nos termos da Lei n.º 147/99, uma criança considera-se em perigo quando a sua segurança, saúde, educação ou desenvolvimento estão em risco. *Child protection is the core element of safeguarding — the responsibility to protect children who are suffering or likely to suffer harm due to abuse or neglect. Under Lei n.º 147/99, a child is considered in danger when their safety, health, education or development is at risk.*

TIPOS DE ABUSO / TYPES OF ABUSE

⚖️ Referência Legal / Legal Reference

Artigos do Código Penal português relevantes: Art. 152.º (Violência doméstica), Arts. 163.º–164.º (Coação e violação sexuais), Art. 171.º (Abuso sexual de crianças), Art. 172.º (Abuso sexual de menores dependentes), Art. 176.º (Pornografia infantil), Art. 176.º-A (Aliciamento/Grooming), Art. 144.º-A (Mutilação genital feminina), Art. 154.º-A (Casamento forçado). Denúncia obrigatória: Arts. 242.º–246.º CPP.

Relevant Portuguese Penal Code articles: Art. 152.º (Domestic violence), Arts. 163.º–164.º (Sexual coercion/rape), Art. 171.º (Sexual abuse of children), Art. 172.º (Abuse of dependent minors), Art. 176.º (Child pornography), Art. 176.º-A (Grooming), Art. 144.º-A (FGM), Art. 154.º-A (Forced marriage). Mandatory reporting: Arts. 242.º–246.º CPP.

Maus-Tratos Físicos / Physical Abuse

Os maus-tratos físicos envolvem a infligência de lesões físicas a uma criança por meios não acidentais, incluindo hematomas, queimaduras, desfiguramento ou comprometimento da saúde física. Nos termos do Art. 152.º do Código Penal, os maus-tratos físicos a crianças constituem um crime. *Physical abuse involves inflicting physical injury on a child by other than accidental means, including bruising, burns, disfigurement or impairment of physical health. Under Art. 152.º of the Código Penal, physical maltreatment of a child is a criminal offence.*

Possíveis indicadores: *Possible indicators:*

- Hematomas e vergões inexplicáveis em qualquer parte do corpo / Unexplained bruises and welts on any part of the body
- Queimaduras com padrão de queimador elétrico, ferro de engomar ou cigarro / Burns with a pattern from an electric burner, iron or cigarette
- Lesões inconsistentes com a explicação dada pela criança / Injuries inconsistent with the child's account
- Marcas de corda nos braços, pernas, pescoço ou tronco / Rope burns on arms, legs, neck or torso
- Lesões que aparecem regularmente após ausências ou férias / Injuries regularly appearing after absences or holidays

Negligência / Neglect

A negligência consiste na incapacidade de satisfazer as necessidades básicas de uma criança. Nos termos da Lei n.º 147/99, a negligência é uma forma reconhecida de maus-tratos que implica intervenção obrigatória. *Neglect is the failure to provide for a child's basic needs. Under Lei n.º 147/99, neglect is a recognised form of maltreatment triggering mandatory intervention. It may be physical, medical or emotional.*

- Negligência física: incapacidade de fornecer alimentação, abrigo ou supervisão adequados / Physical neglect: failure to provide food, shelter or appropriate supervision
- Negligência médica: incapacidade de providenciar tratamento médico ou de saúde mental necessário / Medical neglect: failure to provide necessary medical or mental health treatment
- Negligência emocional: desatenção às necessidades emocionais, humilhação verbal, rejeição / Emotional neglect: inattention to emotional needs, verbal humiliation, rejection

Abuso Sexual / Sexual Abuse

🔗 Referência Legal / Legal Reference

Arts. 171.º–177.º do Código Penal definem os crimes sexuais contra menores. O Art. 171.º proíbe qualquer ato sexual com menor de 14 anos. A idade de consentimento sexual em Portugal é 16 anos. A MGF é proibida pelo Art. 144.º-A (Lei n.º 83/2015). O aliciamento (grooming) é criminalizado pelo Art. 176.º-A.

Arts. 171.º–177.º of the Código Penal define sexual offences against minors. Art. 171.º prohibits any sexual act with a child under 14. The age of sexual consent in Portugal is 16. FGM is prohibited under Art. 144.º-A (Lei n.º 83/2015). Grooming is criminalised under Art. 176.º-A.

O abuso sexual envolve a prática ou a permissão de qualquer crime sexual contra uma criança conforme definido no Código Penal. O abuso sexual requer planeamento (aliciamento/grooming) e sigilo, tornando as vítimas mais difíceis de identificar. *Sexual abuse involves committing or allowing any sexual offence against a child as defined in the Código Penal. Sexual abuse requires planning (grooming) and secrecy, making victims harder to identify.*

Possíveis indicadores: *Possible indicators:*

- Conhecimento, comportamento ou linguagem sexuais inadequados para a idade / Sexual knowledge, behaviour or language inappropriate for age
- Evidência de trauma físico ou hemorragia nas áreas oral, genital ou anal / Evidence of physical trauma or bleeding to oral, genital or anal areas
- Não querer ficar a sós com determinada pessoa / Not wanting to be alone with a particular individual
- Recusa em mudar de roupa para Educação Física / Refusing to change into PE clothes

Abuso Emocional/Psicológico / Emotional/Psychological Abuse

O abuso emocional inclui padrões de comportamento que prejudicam o desenvolvimento emocional ou o sentido de autoestima de uma criança. Nos termos da Lei n.º 147/99, os maus-tratos psicológicos constituem fundamento para intervenção obrigatória. *Emotional abuse includes patterns of behaviour that impair a child's emotional development or sense of self-worth. Under Lei n.º 147/99, psychological maltreatment constitutes grounds for mandatory intervention.*

Abuso entre Crianças / Child-on-Child Abuse

As crianças podem abusar de outras crianças. Este comportamento nunca deve ser tolerado nem desvalorizado como 'brincadeira' ou 'faz parte de crescer'. Inclui bullying, cyberbullying, abuso físico, violência e assédio sexuais, partilha não consensual de imagens íntimas e rituais de iniciação/praxe. *Children are capable of abusing other children. Such behaviour must never be tolerated or dismissed as 'banter' or 'part of growing up'. It includes bullying, cyberbullying, physical abuse, sexual violence and harassment, non-consensual sharing of intimate images and initiation/hazing rituals.*

Mutilação Genital Feminina (MGF) e Casamento Forçado / FGM & Forced Marriage

🔗 Referência Legal / Legal Reference

A MGF é crime nos termos do Art. 144.º-A do Código Penal (Lei n.º 83/2015). O casamento forçado é proibido pelo Art. 154.º-A CP. Portugal ratificou a Convenção de Istambul do Conselho da Europa.

FGM is a criminal offence under Art. 144.º-A of the Código Penal (Lei n.º 83/2015). Forced marriage is prohibited under Art. 154.º-A CP. Portugal has ratified the Council of Europe Istanbul Convention.

A EITV reconhece que a MGF e o casamento forçado são formas de abuso infantil e violência contra mulheres e raparigas. Independentemente do contexto cultural, estas práticas não são aceitáveis e a escola agirá sempre no interesse superior da criança. *EITV recognises that FGM and forced marriage are forms of child abuse and violence against women and girls. Regardless of cultural context, these practices are not acceptable and the school will always act in the best interests of the child.*

Extremismo e Radicalização / Extremism & Radicalisation

Proteger as crianças da radicalização é uma responsabilidade essencial de salvaguarda. A Lei n.º 52/2003 (Lei de Combate ao Terrorismo) e a Lei n.º 96/2017 (Estratégia de Prevenção do Terrorismo) enquadram juridicamente o extremismo em Portugal. *Protecting children from radicalisation is an essential safeguarding responsibility. Lei n.º 52/2003 (Anti-Terrorism Law) and Lei n.º 96/2017 (Terrorism Prevention Strategy) provide the legal framework in Portugal.*

AUTORIDADES E ORGANISMOS PORTUGUESES DE PROTEÇÃO DE CRIANÇAS / PORTUGUESE CHILD PROTECTION AUTHORITIES & BODIES

🔗 Referência Legal / Legal Reference

O sistema de proteção de crianças em Portugal opera ao abrigo da Lei n.º 147/99 em três níveis: (1) Família e comunidade, (2) CPCJ (Comissões de Proteção de Crianças e Jovens) a nível municipal, e (3) Tribunais de Família e Menores. As escolas são entidades de comunicação obrigatória de primeira linha.

Portugal's child protection system operates under Lei n.º 147/99 at three levels: (1) Family and community, (2) CPCJs at municipal level, and (3) Family and Juvenile Courts. Schools are first-line mandatory reporters.

CPCJ Torres Vedras – Comissão de Proteção de Crianças e Jovens / CPCJ Torres Vedras – Child Protection Commission

A CPCJ de Torres Vedras é a principal autoridade local de proteção de crianças com a qual a EITV colabora. As CPCJ são organismos não judiciais criados ao abrigo da Lei n.º 147/99. Recebem comunicações, realizam avaliações e implementam planos de proteção para crianças e jovens em perigo. *The CPCJ of Torres Vedras is the primary local child protection authority with which EITV liaises. CPCJs are non-judicial bodies established under Lei n.º 147/99. They receive reports, conduct assessments and implement protection plans for children in danger.*

- Contacto via Câmara Municipal de Torres Vedras / Contact via Câmara Municipal Torres Vedras
- Emergências / Emergency: 112
- SOS Criança: 116 111 (gratuito 24h / free 24h)

CNPDP CJ – Comissão Nacional de Promoção dos Direitos e Proteção das Crianças e Jovens / CNPDPCJ – National Commission

A CNPDPCJ é o organismo nacional responsável pela coordenação, acompanhamento e avaliação do funcionamento das CPCJ. Presta orientações políticas, formação e apoia a implementação da legislação de proteção de crianças. *The CNPDPCJ is the national body responsible for coordinating and evaluating the CPCJs. It provides policy guidance, training and supports implementation of child protection legislation.*

- Website: www.cnpdpcj.gov.pt

Ministério Público / Public Prosecutor's Office

Em casos de suspeita de conduta criminosa envolvendo uma criança, a EITV deve notificar o Ministério Público. Nos termos dos Arts. 242.º–244.º do Código de Processo Penal, todas as entidades públicas (incluindo as escolas) têm o dever de comunicar crimes que envolvam crianças. *In cases of suspected criminal conduct involving a child, EITV must notify the Ministério Público. Under Arts. 242.º–244.º of the Código de Processo Penal, all public entities including schools have a duty to report crimes involving children.*

GNR / PSP – Forças de Segurança / GNR / PSP – Police

Em Torres Vedras operam tanto a PSP como a GNR. Em casos de perigo imediato ou suspeita de crime, a EITV deve contactar a força policial competente (112). Os NIAVE (Núcleos de Investigação e de Apoio a Vítimas Específicas) especializam-se em crimes contra crianças. *Both PSP and GNR operate in Torres Vedras. In cases of immediate danger or suspected criminal offence, EITV must contact the relevant police force (112). NIAVE units specialise in crimes against children and vulnerable persons.*

- Emergências / Emergency: 112
- GNR Torres Vedras: 261 310 230

Tribunal de Família e Menores / Family and Juvenile Court

O Tribunal de Família e Menores tem competência para os processos de promoção e proteção (PPP) ao abrigo da Lei n.º 147/99. Os tribunais podem aplicar medidas de proteção incluindo acompanhamento, apoio à família, acolhimento familiar temporário e acolhimento residencial. *The*

Tribunal de Família e Menores has jurisdiction over child protection proceedings (PPP) under Lei n.º 147/99. Courts may apply protection measures including supervised monitoring, family support, temporary foster care and residential care.

APAV – Associação Portuguesa de Apoio à Vítima / APAV – Victim Support

A APAV presta apoio a vítimas de crime, incluindo crianças e jovens. A EITV pode encaminhar famílias para a APAV para aconselhamento e apoio jurídico. *APAV provides support to victims of crime including children and young people. EITV may refer families to APAV for counselling and legal support.*

- Linha nacional / National helpline: 116 006
- Website: www.apav.pt

Instituto da Segurança Social (ISS) / Institute for Social Security

O ISS supervisiona os serviços de trabalho social e as instalações de acolhimento residencial. Em casos que exijam apoio de serviço social ou colocação em cuidados institucionais, a EITV articulará com o serviço local do ISS em Torres Vedras. *The ISS oversees social work services and residential care. In cases requiring social work support or institutional care, EITV will liaise with the local ISS office in Torres Vedras.*

AIMA – Agência para a Integração, Migrações e Asilo (antiga SEF) / AIMA – Agency for Integration, Migrations and Asylum (formerly SEF)

Para alunos estrangeiros, a AIMA (Lei Orgânica n.º 2/2023) pode ser relevante em casos relacionados com o estatuto de imigração, menores não acompanhados ou tráfico. *For foreign national students, AIMA (Lei Orgânica n.º 2/2023, formerly SEF) may be relevant in cases involving immigration status, unaccompanied minors or trafficking.*

IMPERATIVO LEGAL DE ENVOLVER AS AUTORIDADES / LEGAL IMPERATIVE TO INVOLVE AUTHORITIES

🚨 Referência Legal / Legal Reference

O Art. 66.º da Lei n.º 147/99 estabelece a comunicação obrigatória: qualquer pessoa que tenha conhecimento de que uma criança está em perigo deve comunicar à CPCJ ou, em casos urgentes, diretamente ao tribunal ou ao Ministério Público. O Art. 70.º estabelece a prioridade de intervenção quando o consentimento é recusado.

Art. 66.º of Lei n.º 147/99 establishes mandatory reporting: any person with knowledge that a child is in danger must report to the CPCJ or, in urgent cases, directly to the courts or Ministério Público. Art. 70.º establishes priority of intervention when consent is withheld.

A EITV deve intervir nas seguintes situações: *EITV must intervene in the following situations:*

- Em casos de perigo extremo e imediato, a Diretora/o Membro Designado do Conselho Pedagógico contacta a CPCJ Torres Vedras, GNR/PSP (112) e/ou o Ministério Público, após autorização do Diretor. / In cases of extreme and immediate danger, the School

Director/Designated Pedagogical Council Member contacts the CPCJ Torres Vedras, GNR/PSP (112) and/or Ministério Público, having sought the Principal's permission.

- Quando os pais/encarregados se opõem à intervenção, o Diretor comunica imediatamente à CPCJ ou ao tribunal (Art. 70.º Lei n.º 147/99). / When parents/guardians oppose the school's intervention, the Principal immediately communicates to the CPCJ or court (Art. 70.º Lei n.º 147/99).
- Quando os factos constituam um crime, devem ser comunicados ao Ministério Público (Arts. 242.º–244.º CPP). / When facts constitute a crime, they must be reported to the Ministério Público (Arts. 242.º–244.º CPP).
- Quando há perigo iminente para a vida ou integridade física e há oposição parental, a EITV adota medidas de proteção imediatas e contacta GNR/PSP (112). / When there is imminent danger to life or physical integrity and parental opposition, EITV adopts immediate protection measures and contacts GNR/PSP (112).
- Se um aluno ultrapassar o número permitido de faltas e as medidas corretivas forem ineficazes, a EITV notifica a CPCJ Torres Vedras (Despacho n.º 8393/2013). / If a student exceeds allowed absences and corrective measures are ineffective, EITV notifies the CPCJ Torres Vedras (Despacho n.º 8393/2013).

ORGANIZAÇÃO DA SALVAGUARDA NA EITV / ORGANISATION OF SAFEGUARDING AT EITV

Conselho de Administração / Board of Directors

O Conselho de Administração tem responsabilidade específica de supervisionar a função de salvaguarda na EITV através do Diretor e do Responsável pela Salvaguarda (Diretora/Membro Designado do Conselho Pedagógico). O membro designado do Conselho de Administração deve receber formação e poder consultar os ficheiros de salvaguarda quando autorizado pelo Presidente. *The Board has specific responsibility to oversee the safeguarding function at EITV through the Principal and School Director/Designated Pedagogical Council Member. The designated Board member responsible for safeguarding should receive training and be able to view safeguarding files when approved by the Chair.*

Equipa de Salvaguarda da EITV / EITV Safeguarding Team

A equipa de salvaguarda da EITV é composta pelas seguintes pessoas nomeadas: *The EITV safeguarding team consists of the following named individuals:*

- Kate Somerville – Diretora / School Director (Responsável principal / Lead safeguarding responsibility)
- Teresa Vicente – Psicóloga Escolar / School Psychologist (Membro designado do Conselho Pedagógico / Designated member of the Pedagogical Council)
- Alexandre Costa – Membro Designado do Conselho Pedagógico / Designated Member of the Pedagogical Council
- Daniela Sousa – Membro Designado do Conselho Pedagógico / Designated Member of the Pedagogical Council
- Nancy Oliveira – Membro Designado do Conselho Pedagógico / Designated Member of the Pedagogical Council
- Francisco Claro – Diretor de País / Country Director (Supervisão estratégica / Strategic oversight)

Kate Somerville, na qualidade de Diretora, lidera o processo de garantir que existem mecanismos adequados para manter as crianças e os jovens em segurança e que a escola cumpre as suas obrigações de comunicação obrigatória junto da CPCJ Torres Vedras e demais autoridades (Lei n.º 147/99). Teresa Vicente coordena o apoio psicológico e o acompanhamento dos casos. Alexandre Costa, Daniela Sousa e Nancy Oliveira apoiam a identificação, comunicação e acompanhamento de preocupações de salvaguarda. Francisco Claro assegura a supervisão estratégica. *Kate Somerville, as School Director, leads the process of ensuring appropriate safeguarding arrangements are in place and that the school meets its mandatory reporting obligations to the CPCJ Torres Vedras and other authorities (Lei n.º 147/99). Teresa Vicente coordinates psychological support and case monitoring. Alexandre Costa, Daniela Sousa and Nancy Oliveira support the identification, reporting and follow-up of safeguarding concerns. Francisco Claro provides strategic oversight.*

A equipa irá: / The team will:

- desenvolver e rever as políticas e procedimentos de salvaguarda; / develop and review safeguarding policies and procedures;
- articular com a CPCJ Torres Vedras, GNR/PSP, Ministério Público e ISS; / liaise with the CPCJ Torres Vedras, GNR/PSP, Ministério Público and ISS;
- guardar e manter registos em conformidade com a Lei n.º 58/2019 (RGPD); / store and retain records in accordance with Lei n.º 58/2019 (RGPD);
- organizar formação certificada de salvaguarda; / organise certified safeguarding training;
- reportar ao Conselho de Administração. / report to the Board of Directors.

Recrutamento Mais Seguro / Safer Recruitment

⚖️ Referência Legal / Legal Reference

A Lei n.º 113/2009 (alterada pela Lei n.º 103/2015) exige que todas as pessoas que trabalham com menores apresentem um certificado de registo criminal confirmando a inexistência de condenações por crimes sexuais contra menores. Obrigatório para todo o pessoal da EITV.

Lei n.º 113/2009 (as amended by Lei n.º 103/2015) requires all persons working with minors to provide a criminal record certificate confirming no convictions for sexual offences against minors. Mandatory for all EITV staff.

A EITV compromete-se a recrutar pessoal e voluntários seguros para trabalhar com crianças, obtendo certificados de registo criminal portugueses e verificando o registo nacional de pessoas proibidas de trabalhar com crianças. *EITV is committed to recruiting staff and volunteers safe to work with children, obtaining Portuguese criminal record certificates and checking the national register of persons prohibited from working with children.*

APÊNDICE A: COMPROMISSO DE SALVAGUARDA DA EITV / APPENDIX A: EITV SAFEGUARDING COMMITMENT

A Escola Internacional Torres Vedras (EITV) espera que todos os membros da comunidade escolar partilhem e defendam este compromisso de salvaguarda. Se uma criança não se sente segura, não pode aprender ao seu pleno potencial. *Escola Internacional Torres Vedras (EITV) expects all members of the school community to share and uphold this safeguarding commitment. If a child does not feel safe, they cannot learn to their full potential.*

A EITV protegerá os alunos através de: / EITV will safeguard students by:

- ouvir e respeitar as crianças e os jovens; / listening to and respecting children and young people;
- nomear uma Diretora/um Membro Designado do Conselho Pedagógico, Membros Designados do Conselho Pedagógico e um membro do Conselho de Administração designado; / appointing a School Director/Designated Pedagogical Council Member, Designated Pedagogical Council Member(s) and a designated Board member;
- adotar as melhores práticas através de políticas, procedimentos, formação e códigos de conduta; / adopting best practices through policies, procedures, training and codes of conduct;
- registar e guardar informação em conformidade com a Lei n.º 58/2019 (RGPD); / recording and storing information in compliance with Lei n.º 58/2019 (RGPD);
- comunicar à CPCJ Torres Vedras e outras autoridades conforme exigido pela Lei n.º 147/99; / reporting to CPCJ Torres Vedras and other authorities as required by Lei n.º 147/99;
- manter procedimentos de denúncias ao abrigo da Lei n.º 93/2021; / maintaining whistleblowing procedures under Lei n.º 93/2021;
- promover uma cultura de salvaguarda baseada no respeito e no cuidado. / promoting a safeguarding culture based on respect and care.

APÊNDICE B: GESTÃO DE PREOCUPAÇÕES E ALEGAÇÕES / APPENDIX B: MANAGING CONCERNS AND ALLEGATIONS

Na EITV, adota-se uma abordagem proativa na gestão de preocupações. Todos os adultos, incluindo pessoal, voluntários, prestadores de serviços, membros do Conselho de Administração e visitantes, devem comunicar preocupações imediatamente à Diretora/o Membro Designado do Conselho Pedagógico. *At EITV, a proactive approach is taken to managing concerns. All adults, including staff, volunteers, contractors, board members and visitors, must report concerns immediately to the School Director/Designated Pedagogical Council Member.*

Procedimento de Comunicação / Reporting Procedure

- Todas as preocupações devem ser registadas junto da Diretora/o Membro Designado do Conselho Pedagógico através do sistema de comunicação designado, ou diretamente em casos urgentes. / All concerns must be logged with the School Director/Designated Pedagogical Council Member using the designated reporting system, or reported directly in urgent cases.
- Se uma criança estiver em risco imediato, a Diretora/o Membro Designado do Conselho Pedagógico assumirá o controlo e articulará com a CPCJ Torres Vedras, GNR/PSP (112) e/ou o Ministério Público. / If a child is at immediate risk, the School Director/Designated Pedagogical Council Member will take control and liaise with CPCJ Torres Vedras, GNR/PSP (112) and/or Ministério Público.

- O Diretor deve ser consultado antes de qualquer encaminhamento externo, exceto em casos de perigo imediato. / The Principal must be consulted before any external referral, except in cases of immediate danger.
- Todos os registos devem ser assinados, datados e guardados em segurança em conformidade com o RGPD. / All records must be signed, dated and securely stored in compliance with RGPD.

APÊNDICE C: GESTÃO DE REVELAÇÕES / APPENDIX C: MANAGING DISCLOSURES

Se uma criança se aproximar de si para fazer uma revelação: / If a child approaches you to make a disclosure:

- Crie um ambiente seguro, calmo mas não isolado. / Create a safe environment that is quiet but not isolated.
- Mantenha a calma, ouça com atenção e tranquilize a criança. / Stay calm, listen carefully and reassure the child.
- Explique que terá de partilhar a informação com a Diretora/o Membro Designado do Conselho Pedagógico e, se necessário, com a CPCJ Torres Vedras. / Explain that you will need to share the information with the School Director/Designated Pedagogical Council Member and, if required, the CPCJ Torres Vedras.
- Deixe a criança falar com as suas próprias palavras; não conduza nem sugira. / Allow the child to speak in their own words; do not lead or prompt.
- Registe a revelação imediata e com exatidão no sistema de comunicação de salvaguarda. / Record the disclosure immediately and accurately using the safeguarding reporting system.
- Não investigue o assunto por si mesmo. / Do not investigate the matter yourself.
- Não deixe a criança escrever nada nem repita a revelação a terceiros. / Do not ask the child to write anything or repeat the disclosure to others.

APÊNDICE D: AUTO-REFERENCIAÇÃO E INFATUAÇÕES / APPENDIX D: SELF-REFERRAL AND INFATUATIONS

O pessoal é encorajado a auto-referenciar-se sempre que se encontre numa situação que possa ser mal interpretada. Quaisquer indícios de que um aluno possa estar infatuado com um membro do pessoal devem ser imediatamente comunicados aa Diretora/o Membro Designado do Conselho Pedagógico e registados em conformidade com os procedimentos de salvaguarda. *Staff are encouraged to self-refer where they find themselves in a situation that could be misinterpreted. Any indications that a student may be infatuated with a member of staff must be reported immediately to the School Director/Designated Pedagogical Council Member and recorded in line with safeguarding procedures.*

APÊNDICE E: ABUSO ENTRE CRIANÇAS / APPENDIX E: CHILD-ON-CHILD ABUSE

Para minimizar o abuso entre crianças, a EITV garantirá que os alunos seguem um código de conduta adequado, manterá políticas claras anti-bullying e de segurança online, e garantirá que o pessoal compreende que o abuso entre crianças pode ocorrer e trata todo o comportamento inapropriado prontamente. *To minimise child-on-child abuse, EITV will ensure students follow an*

appropriate code of conduct, maintain clear Anti-Bullying and Online Safety policies, and ensure staff understand that child-on-child abuse can occur and address all inappropriate behaviour promptly.

APÊNDICE F: POLÍTICA DE CONTINÊNCIA E MUDA DE ROUPA / APPENDIX F: CONTINENCE AND CHANGING POLICY

Na EITV, comprometemo-nos a garantir que todo o pessoal responsável pelos cuidados íntimos desempenha as suas funções de forma profissional. As rotinas de cuidados íntimos devem proteger a privacidade e a dignidade da criança e ser realizadas apenas por pessoal treinado e autorizado. Deve ser mantido um registo de mudas. *At EITV, we are committed to ensuring that all staff responsible for intimate care carry out their duties professionally. Intimate care routines must protect the child's privacy and dignity and be carried out only by trained and authorised staff. A changing log must be maintained.*

APÊNDICE G: TOQUE SEGURO E CONTENÇÃO POSITIVA / APPENDIX G: SAFE TOUCH AND POSITIVE HANDLING

O toque apropriado pode ocorrer como parte das atividades normais da escola, incluindo apoio a alunos com deficiência física, conforto a uma criança pequena em sofrimento e apoio a atividades desportivas. Todas as intervenções físicas devem seguir as orientações da EITV e ser registadas sempre que for utilizada contenção. *Appropriate touch may occur as part of normal school activities including supporting students with physical impairments, comforting a distressed young child and supporting sports activities. All physical interventions must follow EITV guidelines and be recorded where restraint is used.*

APÊNDICE H: PROTOCOLO DE ALUNO DESAPARECIDO / APPENDIX H: MISSING STUDENT PROTOCOL

Se um aluno desaparecer da escola, o Diretora/Membro Designado do Conselho Pedagógico / School Director/Designated Pedagogical Council Member deve ser alertado imediatamente. O procedimento de busca é ativado, as autoridades locais (GNR/PSP – 112) devem ser contactadas se o aluno permanecer desaparecido, e os pais devem ser informados. Todas as ações devem ser documentadas. *If a student goes missing from school, the Diretora/Membro Designado do Conselho Pedagógico / School Director/Designated Pedagogical Council Member must be alerted immediately. The search procedure is activated, local authorities (GNR/PSP – 112) must be contacted if the student remains unaccounted for, and parents must be informed. All actions must be documented.*

APÊNDICE I: PROTOCOLO DE SUICÍDIO / APPENDIX I: SUICIDE PROTOCOL

Qualquer expressão de pensamentos suicidas deve ser levada a sério. Se um aluno expressar ideia suicida: ouça com calma, não deixe o aluno sozinho, informe imediatamente o Diretora/Membro Designado do Conselho Pedagógico / School Director/Designated Pedagogical Council Member e envolva o psicólogo escolar. Se houver risco imediato de vida, contacte os serviços de emergência (112) e o INEM. *Any expression of suicidal thoughts must be taken seriously. If a student expresses suicidal ideation: listen calmly, do not leave the student alone,*

inform the *Diretora/Membro Designado do Conselho Pedagógico / School Director/Designated Pedagogical Council Member* immediately and involve the school psychologist. If there is immediate risk to life, contact emergency services (112) and INEM.

- Emergências / Emergency: 112
- INEM: 112
- SOS Voz Amiga (linha de crise / crisis line): 213 544 545
- Linha de Apoio à Saúde Mental: 258 091 667

APÊNDICE J: FUNÇÕES E CONTACTOS DE SALVAGUARDA / APPENDIX J: SAFEGUARDING ROLES & CONTACTS

Equipa de Salvaguarda da EITV e autoridades portuguesas: / EITV Safeguarding Team and Portuguese authorities:

Função / Role	Nome / Name	Contacto / Contact
Diretora / School Director	Kate Somerville	Serviços administrativos / School office
Psicóloga Escolar / School Psychologist	Teresa Vicente	Serviços administrativos / School office
Membro Designado – Conselho Pedagógico / Designated Member – Pedagogical Council	Alexandre Costa	Serviços administrativos / School office
Membro Designado – Conselho Pedagógico / Designated Member – Pedagogical Council	Daniela Sousa	Serviços administrativos / School office
Membro Designado – Conselho Pedagógico / Designated Member – Pedagogical Council	Nancy Oliveira	Serviços administrativos / School office
Diretor de País / Country Director	Francisco Claro	Serviços administrativos / School office
— Autoridades Externas / External Authorities		
CPCJ Torres Vedras	Comissão de Proteção de Crianças e Jovens	Lei n.º 147/99
GNR Torres Vedras / PSP	112 (emergência) / 261 310 230 (GNR)	Emergência / Emergency
Ministério Público	Tribunal Judicial – Comarca Lisboa Oeste	Arts. 242.º CPP
INEM – Emergência Médica	112	Emergência / Emergency
SOS Criança / SOS Child Helpline	116 111 (gratuito 24h / free 24h)	Linha Nacional
APAV – Apoio à Vítima / Victim Support	116 006 www.apav.pt	Apoio à Vítima
CNPDPJ	www.cnpdpj.gov.pt	Organismo Nacional

APÊNDICE K: PROTOCOLO DE AUTOAGRESSÃO / APPENDIX K: SELF-HARM PROTOCOL

Quaisquer preocupações relacionadas com autoagressão devem ser comunicadas imediatamente ao Diretora/Membro Designado do Conselho Pedagógico / School Director/Designated Pedagogical Council Member e registadas no sistema de comunicação de salvaguarda. Não deixe o aluno sozinho. Envolve o psicólogo escolar. *Any concerns regarding self-harm must be reported immediately to the Diretora/Membro Designado do Conselho Pedagógico / School Director/Designated Pedagogical Council Member and recorded using the school safeguarding reporting system. Do not leave the student alone. Involve the school psychologist.*

Possíveis indicadores: / Possible indicators:

- Cobrir o corpo (por exemplo, mangas compridas mesmo com tempo quente) / Covering up (e.g. long sleeves even in warm weather)
- Cortes, queimaduras, hematomas ou marcas de mordidas inexplicáveis / Unexplained cuts, burns, bruises or bite marks
- Manchas de sangue na roupa ou em lenços / Blood stains on clothing or tissues
- Afastamento da família ou dos pares / Withdrawal from family or peers

APÊNDICE L: RECRUTAMENTO MAIS SEGURO / APPENDIX L: SAFER RECRUITMENT

A EITV compromete-se a recrutar pessoal e voluntários seguros para trabalhar com crianças e jovens. Isto inclui: verificações rigorosas de referências, obtenção de certificados de registo criminal português (Lei n.º 113/2009, alterada pela Lei n.º 103/2015), verificação do registo nacional de pessoas proibidas de trabalhar com crianças, e formação de integração em salvaguarda. *EITV is committed to recruiting staff and volunteers safe to work with children and young people. This includes: rigorous reference checks, obtaining Portuguese criminal record certificates (Lei n.º 113/2009, as amended by Lei n.º 103/2015), checking the national register of persons prohibited from working with children, and safeguarding induction training.*

Escola Internacional Torres Vedras (EITV) | Torres Vedras, Portugal

Esta política é revista anualmente. / This policy is reviewed annually. | Outubro 2025 / October 2025